Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1951)
Heft: [1]: Numero Especial

Artikel: París : las colecciones de primavera y verano de 1951
Autor: Bauer-Bovet, Pierrette
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-796958

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Paris

Las colecciones de primavera y verano de 1951

Los textiles suizos figuran en ellas

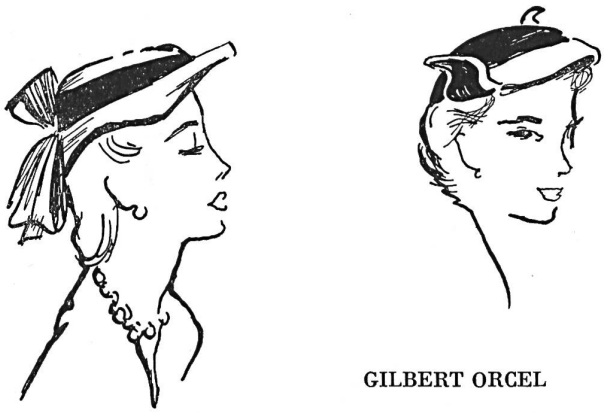
Tras la lluvia sale el sol, y tras el invierno viene la primavera con su cortejo de sombreros femeninos de frescos colores, ligeros, con ornamentos de flores y frutas que se anticipan a las naturales.

Gilbert Orcel. ... cuyos sombreros acompañan este año la colección de Maggy Rouff, conserva su línea favorita de elegancia y de chic parisiense. Está matizada de exotismo, pero sus canotiers se mantienen bien dentro de la nota clásica. Como complemento para los vestidos de coctel se encuentran formas muy amplias, entre las que una, con bordes de piquillos de encaje azul marino, suave, ondula bajo la carga liviana de dos penachos de aigrettes del mismo tono que brotan a ambos lados de la cara.

Simone Cange. La linea, en esta sombrera, ha tomado su inspiración del segundo Imperio. Sus sombreros, como los de casi todas las casas de moda, están, esta temporada, remontados sobre la coronilla, dejando el cogote libre y las orejas descubiertas. El cabello corto tiene la tendencia a alargarse. Gorros escoceses, sombreros de tres picos, gorras de niño del segundo Imperio, distraen la vista debido a su novedad... A veces, el casco difiere del ala en cuanto al material o al color. Tonos frescos, rosa, verde, blanco esparto ; un hermoso tono de azul « Fragonard » renueva la gama de los coloridos primaverales.

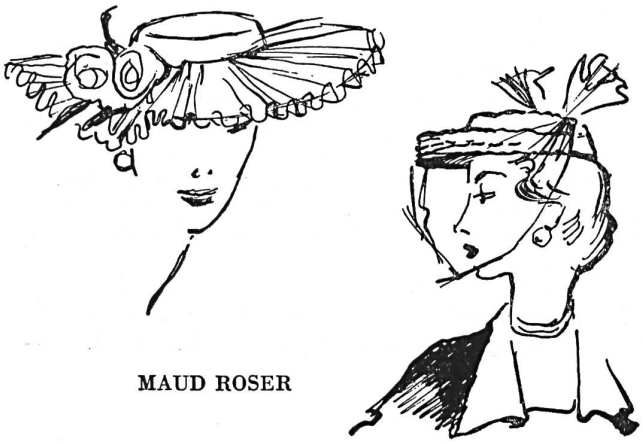
Los materiales empleados son piqué, tafetán, bakou, pajas trenzadas suizas, que alternan con randa de piquitos hechos al ganchillo y formando dibujos alrededor del casco.

Maud Roser. Las formas de la casa Maud Roser, manteniéndose dentro de la línea perfilada, sientan bien y dejan la cara despejada. Unas formas de paja muy pequeñas encajan en la cabeza y tienen casi toda su superficie florecida de margaritas, de violetas o... también



GILBERT ORCEL

SIMONE CANGE



MAUD ROSER

de conchas. Los turbancillos, pequeños tocados enrollados, de cotonadas vivas, tejidas o estampadas, despejan las orejas y acaban en punta por dos orejas impertinentes ; serán prácticas para el viaje y los deportes durante la bella estación. Para las excursiones y las fiestas veraniegas, cascos de paja negra y fina con alas más anchas, o formas más vaporosas, como « clairefontaine », de organdi encañonado blanco, adornado con una flor fresca del mismo material.

Georgette de Trèze. Sombreros inclinados hacia delante, con el borde sobresaliendo mucho sobre la frente. Las formas son reducidas y planas según la línea característica para esta temporada. Unos rodetes de otomán, de tonos suaves, contrastan con las formas proyectadas hacia delante y llamadas de « pico de pato ». El canotier conserva su puesto, pero colocado horizontalmente.

Maud et Nano. Cofias holandesas de piqué blanco, panderetas de paja negra. Una rosa grande y negra cuelga detrás del casco de un canotier ovalado de paja suiza blanca.

*

* *

CARVEN

Carven. Toma su inspiración para su nueva colección de la línea de amplitud progresiva del abanico. Los trajes de hechura sastre siguen siendo de corte clásico. Las faldas son rectas, con pliegue hueco o aplastado en la espalda. Los bordados, los galones, las trencillas y aplicaciones de cordones, los encajes, encuentran todos aplicación en los conjuntos para la tarde, en los trajes sastre y en los vestidos de coctel. Muchos adornos blancos, lazadas de piqué, dan la nota rozagante de la nueva temporada. Los colores son vivos para de mañana, pero se van atenuando progresivamente para quedar reducidos, de noche, a una sobria gama de blancos, de grises y de negros.

« Cecilia » es un traje de baile de tela suiza bordada blanca, de talle muy ajustado. La falda de medio largo va ampliándose formando gruesos pliegues de acordeón recortados en punta hacia abajo, una decoración de pasamanería (cordoncillo) sigue, zigzagueando, los recortes del borde.

Del talle ajustado, de organdí blanco bordado suizo, de estotro suntuoso traje de teatro, sale como un surtidor partiendo de la cintura, una inmensa falda de tul blanco sobre un viso de tul azul y rosa.

Paquin « Chez Paquin », una colección sonriente y alegre, de tonos vivos. Los trajes de hechura sastre muy entallados, con faldones recortados y cambreados, huyendo hacia las caderas y formando la línea en forma de X preconizada por esta casa. Las faldas rectas y aparentemente estrechas, permiten andar debido al pliegue hueco o aplando de la espalda. Los tejidos son secos. Los trajes sastre y los conjuntos para coctel, al contrario, dejan oscilar sus faldas, muy amplias y finamente plisadas, de falla negra, de shantung de seda con cuadriculado pequeño negro y blanco. Los abrigos son de tejidos aéreos cuando recubren vestidos de tarde o de noche (organza, falla, tul).

Los vestidos de noche, con caídas que a menudo son de dos colores, tienen líneas de funda, altos de pecho, con escotes en ángulos rectos, o son muy amplios en forma de cola. Los tejidos empleados preferentemente son la organza, la falla, el tul plisado, la muselina.

Nina Ricci. Colección juvenil, de porte fácil. Muchos trajes hechura sastre clásicos y vestidos también hechura sastre, con efectos de bolero entreabierto sobre un chaleco de piqué blanco.

Tonos neutros, gamas de grises, de negros, de azules marinos, con pinceladas iluminadas de los accesorios de tono limón o paja : guantes, solapas y vueltas, sombreros.

ROBERT PIGUET

Basque et corsage en toile glacée ornés de broderie suisse.

Robe en coton noir suisse garni de broderie anglaise noire de St-Gall.

MAGGY ROUFF

Organdi de St-Gall
citron et bleu pâle.

Organdi rose de St-Gall.

Efectos de transformación en los conjuntos de tarde : tablas de falda amovibles sobre faldas plisadas o, al revés, tablas plisadas atadas como un delantal sobre una falda recta.

Abrigos cubrepolvos de shantung, cuya amplitud se obtiene por un pliegue hueco en la espalda. Un traje azul marino con escote en punta, con la pincelada clara de un reborde de festón de piqué blanco con bodoques de encaje ; el mismo adorno claro subraya los dos bolsillos.

Jean Dessès. En sus trajes hechura sastre, los faldones amoldados son, este año, francamente más cortos ; a veces, los bolsillos sobresalen de los faldones yendo a descansar sobre la falda. El efecto de delantal, repetido incesantemente a través de toda la colección, se manifiesta desde un principio. Sobre los vestidos, estos delantales se van superponiendo, redondeados por abajo con la caída como se vé en las estatuas egipcias.

Otra novedad son los manguitos-mangas que se llevan sobre un antebrazo, de tafetán gofrado o abullonado, como decoración de un traje-funda de la misma tela.

Muchos vestidos blancos de linón bordado blanco, organza blanco, puntilla, e incluso sobre fondo negro, organza blanco en delantal blanco bordado, por delante, y adornado con una cinta de terciopelo negro.

Henry à la Pensée. Una casa antigua que comprende y viste a la mujer joven, moderna, deportiva. Muchos conjuntos para la playa, para el casino. El talle bien marcado, el pecho saliente, los escotes bajos.

Los tejidos secos, empleados para los trajes sastre y los vestidos matinales, ceden su puesto para los de tarde y noche a los organzas, las organdinas y las muselinas.

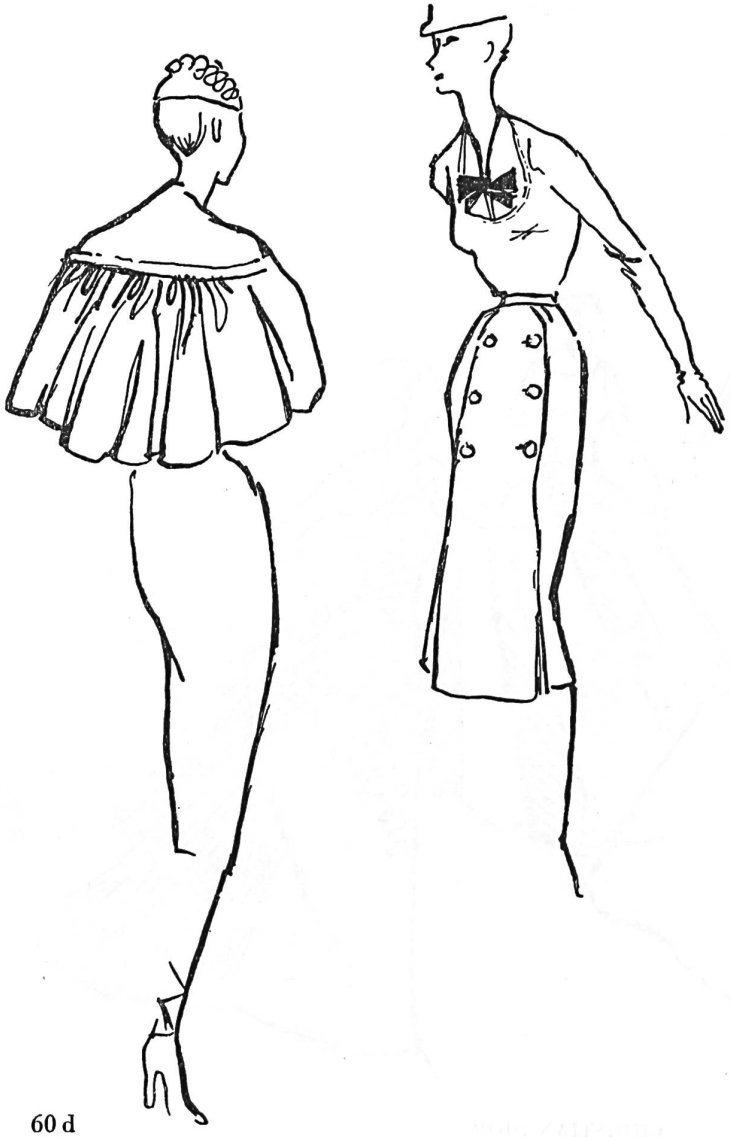
También aquí volvemos a tropezarnos con los delantales que transforman el vestido, pero interpretados de otra manera.

Maggy Rouff. En esta colección impera una fantasía que alcanza hasta los trajes de hechura sastre, cortados en tejidos secos ; tienen las solapas hasta muy abajo alrededor de un escote con ángulos rectos. La caída de

MAGGY ROUFF

MAGGY ROUFF CHRISTIAN DIOR

CHRISTIAN DIOR



los hombros está más marcada, las mangas son frecuentemente cortas, cortadas en el codo por vueltas.

Escotes adornados con piqué blanco en forma de lazadas de sombrero, o formando la vuelta en la bocamanga o en el borde de los guantes.

Las levitas se llevan con faldas amplias, son entalladas, y, como los trajes sastre, tienen mangas hasta el codo y ahuecadas. Contrastes de vueltas de terciopelo negro sobre una levita de lana listada de blanco y de negro, o vueltas a listas diagonales finas sobre lana negra lisa.

Algunos estampados en los trajes de verano. Tafetán y shantung para la hora del coctel. Satenes velados de tul o de organza visten bien para las grandes veladas. Hemos visto también aplicaciones de crin en forma de bordados, de puntillas en tonos contrapuestos, adornos de cintas, moarés.

Un conjunto de cuatro hermosos vestidos de organdí suizo cierran el desfile de la colección en medio de aplausos. La harmonía de sus tonos ciclamen, limón, azul pálido, blanco y oro es un encanto para la vista.

Christian Dior. En todos sus modelos se encuentra esa inspiración, esa gracia, esa profusión de ideas, de inventos, de novedades que causan ensueños. Su nueva colección se basa sobre el óvalo como tema. Los trajes sastre deben su renovada originalidad al corte de la manga en forma de « muslo de pollo » ensanchándose por arriba, de una sola pieza con la espalda y montada por delante. Los faldones son ligeramente más cortos que los de la temporada pasada y están redondeados por delante, amoldados a las caderas. Las faldas están ensanchadas por delantales abrochados hasta abajo, o van ampliándose mediante costuras al bies.

Entre los abrigos, la levita triunfa sobre el cubrepolvos del año pasado. « Bonne façon » es un buen ejemplo clásico, de grueso otomán gris acompañando un vestido de tarde de shantung negro.

También abrigos rectos de tela de color : marrón, beige, azul marino recubren vestidos claros.

Los trajes de tarde no pueden ser descritos todos por ser tan numerosos como variados. Los estampados despiertan salvas de aplausos al desfilar simultáneamente los seis maniquíes de la serie de las « mariposas » multicolores, conjunto encantador de muselinas estampadas, con el colorido y, hasta diríase, con el nacarado de sus alas, rosa, rojo, malva, amarillo, azul.

Algunos trajes cortos y escotados para el teatro ceden seguidamente el puesto al esplendor de las grandes toaletas para soarés, que constituyen el verdadero éxito de esta colección. La amplitud es de rigor, lo mismo repartida por igual sobre todo el contorno, que echada hacia atrás al estilo de 1880 ; así « Côté jardin », blanca gemela de « Côté cour » (tafetán negro), que desfilan juntas. La primera consiste en un talle ajustado de grueso piqué de algodón blanco recamado de guipur, en tanto que la falda lisa deja escapar hacia atrás una cascada de volantes de tul plisado. « Comédie de salon » es más sencillo, de forma recta, larga, de tela blanca recamada de flores, del mismo tono. En cuanto a « Comedias y proverbios », tan suave para la vista, tiene la falda de encaje inglés blanco velada por un organza rosa. Otro modelo, con el talle ajustado y la falda moldeada, es de encaje inglés azul pervinca sobre fondo blanco. El organza bordado, las aplicaciones de cinta de crin sobre organza, las incrustaciones de espejitos sobre falla, las franjas de perlas, los bordados de coral, las cintas de plata y de oro, el strass, las perlas y cuanto brilla, centellea, cuanto seduce a la mujer ha sido prodigado con un resplandor de las Mil y una noches.

De nuevo, Christian Dior sigue siendo el maestro indiscutible del genio y del resplandor parisiense en el mundo de la costura.

PIERRETTE BAUER-BOVET

JACQUES FATH

Broderie mécanique or st-galloise sur piqué de coton de St-Gall.

Photo Maywald

avec tous mes vœux
et félicitations pour
les 25 ans de "Textils Suisses"
Jacques Fath
février 1951.

Ci-contre :

CHRISTIAN DIOR

Riche soierie de Zurich.

Photo Maywald

CLAUDE ST-CYR

Chapeau habillé, en satin bleu gris, garni de deux motifs de passementerie en coton blanc de St-Gall.

Photo Georges Martin

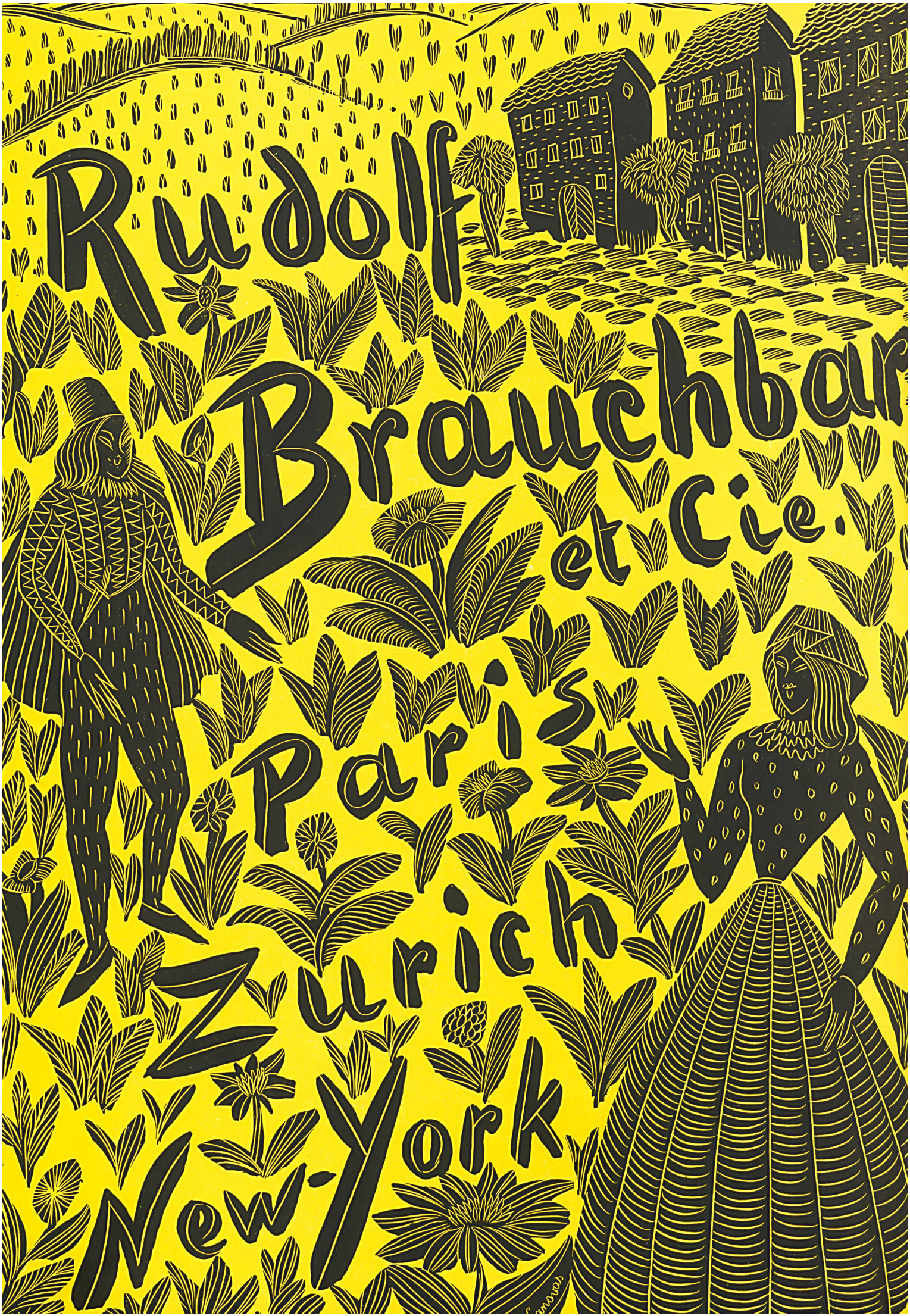
Les articles de Wohlen sont attendus par les modistes de Paris chaque année avec impatience et avec un intérêt toujours renouvelé.

Cette saison, les tissus de coton fin, les organdis et les piqués occupent une grande place dans les collections de la mode parisienne.

Il me fait grand plaisir de féliciter la Direction des "Textiles Suisses" à l'occasion de son 25e anniversaire et de mettre à sa disposition la photographie du chapeau ci-dessus garni avec un article de St-Gall dans une technique nouvelle. Il se prête particulièrement bien pour un chapeau.

Paris le 29.2.51

Claude St Cyr

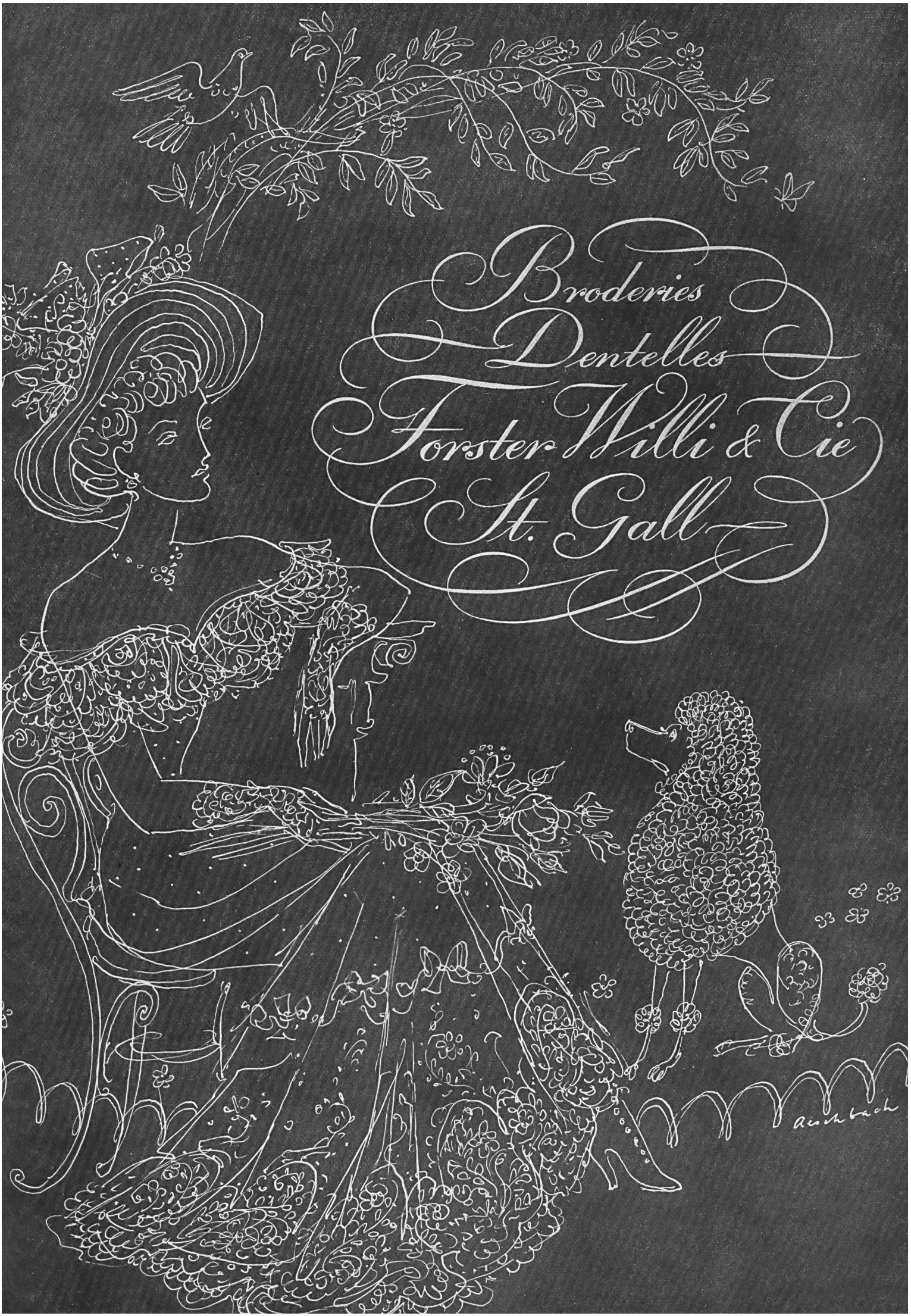

Rudolf
Brauchbar
et Cie.
Paris
Zurich
New-York

Stehli Seide
SRS

TISSAGES DE SOIERIES

CI-DEVANT

NAEF FRÈRES S. A. ZURICH


Broderies
Dentelles
Forster Willi & Cie
St. Gall

SILK AND RAYON MANUFACTURERS
HEER & CO. S.A. THALWIL
SWITZERLAND
Heer

EMAR

Tissage de Soieries

ZURICH

VERBAND SCHWEIZERISCHER SEIDENSTOFF-FABRIKANTEN (VSF)

Association des Fabricants Suisses de Soieries
Associazione dei Fabbricanti svizzeri di Seterie
Swiss Silk Manufacturers Association

MITGLIEDER:

Altmann & Co., Weesen (Kt. St. Gallen)
Appenzeller-Herzog & Co., Stäfa
Bosshard-Bühler & Co. AG., Wetzikon
EMAR Seidenstoffweberei AG., Zürich 2 u. Oberarth
Hans Fierz vorm. Baumann & Fierz, Zürich 2
E. Gagg-Vogelsang, Hombrechtikon
Gessner & Co. AG., Wädenswil
A. F. Haas & Co., Zürich 2
Heer & Co. AG., Thalwil
Hirzel & Co. AG., Zürich 2
Gebr. Honegger, Wald (Zch.)
Robt. Honegger & Co. AG., Bremgarten (Kt. Aargau)
Jenny & Co. AG., Stäfa
Kammgarnweberei, Bleiche AG., Zofingen
Albert Keller, Wetzikon
Korsettstoffweberei AG., Zürich 1
Leemann & Schellenberg AG., Zürich 1
Mech. Seidenweberei Rüti, Zürich 1
Mech. Seidenstoffweberei Winterthur, Winterthur
J. Meier & Co., Wangen (Schwyz)
Mettler & Co. AG., St. Gallen und Zürich
Hans Moser & Co. AG., Herzogenbuchsee
G. Peter & Co. AG., Basel
E. Schellenberg-Handschin, Kempten/Wetzikon
Wm. Schroeder & Co. AG., Zürich 1
E. Schubiger & Co. AG., Uznach
A. Schwarz jgr. & Co., Bassersdorf
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil
Schweiz. Seidengazefabrik AG., Zürich 2 u. Thal (St. G.)
Seidenstoffwebereien vorm. Gebr. Näf AG., Zürich 2
Seidenwarenfabrik vorm. Edwin Naef AG., Zürich 1
Seidenweberei Amden AG., Zürich 1
Seidenweberei Filzbach AG., Filzbach (Glarus)
Seidenweberei Wila AG., Zürich 1
Setafil AG., Zürich 2
Siber & Wehrli AG., Zürich 2
H. Spitz & Co., Oberurnen
Stehli & Co., Zürich 2
AG. Stünzi Söhne, Horgen
Textilwerke Blumenegg AG., Goldach (St. G.)
Weberei Wattwil AG., Wattwil (St. G.)
Weisbrod-Zürrer Söhne, Hausen a. A.

GESCHÄFTSSTELLE DES VERBANDES: GOTTHARDSTR. 61, ZÜRICH 2, Tel. 27 42 14

L. ABRAHAM & CIE. SOIERIES S.A.

ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS
EN SOIE ET RAYONNE
UNIS ET FANTAISIES.

L. ABRAHAM & CIE
9, RUE DU FAUBOURG SAINT-HONORÉ
PARIS-VIII

Abraham Silks Company
15 WEST 46th STREET NEWYORK